



Brussels, 8 February 2017

5763/17

---

**Interinstitutional File:**  
**2016/0150 (NLE)**

---

JUR 49  
ACP 10  
WTO 18  
COLAC 6  
RELEX 65  
AGRI 48  
PECHE 38

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Decision (EU) 2016/2143 of 1 December 2016 on the position to be adopted on behalf of the European Union within the CARIFORUM-EU Trade and Development Committee of the Economic Partnership Agreement between the CARIFORUM States, of the one part, and the European Community and its Member States, of the other part, as regards the establishment of a Special Committee on Agriculture and Fisheries  
*(Official Journal of the European Union L 332 of 7 December 2016)*

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: [secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu)  
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

**ПОПРАВКА**

**на Решение (ЕС) 2016/2143 на Съвета от 1 декември 2016 година относно позицията, която трябва да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Комитета по търговия и развитие КАРИФОРУМ–ЕС по Споразумението за икономическо партньорство между държавите от КАРИФОРУМ, от една страна, и Европейската общност и нейните държави членки, от друга страна, във връзка със създаването на Специален комитет по селско стопанство и рибарство**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 332 от 7 декември 2016 г.)*

На страница 21, член 2, буква д), подточка ii):

*вместо:*

„ii) наблюдение на бъдещите изменения на разпоредбите на споразумението, ...;“,

*да се чете:*

„ii) наблюдение на по-нататъшното уточняване на разпоредбите на споразумението, ...;“.

---

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**de la Decisión (UE) 2016/2143 del Consejo, de 1 de diciembre de 2016, sobre la posición que debe adoptarse en nombre de la Unión Europea en el seno del Comité de Comercio y Desarrollo Cariforum-UE del Acuerdo de Asociación Económica entre los Estados del Cariforum, por una parte, y la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por otra, en lo referente a la creación de un Comité Especial de Agricultura y Pesca**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 332 de 7 de diciembre de 2016)*

En la página 21, artículo 2, letra e), inciso ii):

*donde dice:*

«ii) supervisar cualquier modificación posterior de las disposiciones sobre agricultura y pesca del Acuerdo y evaluar su aplicación,»,

*debe decir:*

«ii) supervisar la elaboración posterior de las disposiciones sobre agricultura y pesca del Acuerdo y evaluar su aplicación,».

**BERICHTIGUNG**

**des Beschlusses (EU) 2016/2143 des Rates vom 1. Dezember 2016 über den im Namen der Europäischen Union im Handels- und Entwicklungsausschuss CARIFORUM-EU des Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen den CARIFORUM-Staaten einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits in Bezug auf die Einrichtung eines Sonderausschusses für Landwirtschaft und Fischerei zu vertretenden Standpunkt**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 332 vom 7. Dezember 2016)*

Seite 21, Artikel 2 Buchstabe e Ziffer ii

*Anstatt:*

"ii) Beaufsichtigung aller künftigen Änderungen der Bestimmungen des Abkommens ..."

*muss es heißen:*

"ii) Beaufsichtigung aller Weiterentwicklungen der Bestimmungen des Abkommens ..."

**PARANDUS**

**nõukogu 1. detsembri 2016. aasta osuses (EL) 2016/2143, millega määratakse kindlaks Euroopa Liidu nimel võetav seisukoht ühelt poolt CARIFORUMi riikide ja teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel sõlmitud majanduspartnerluslepingu alusel moodustatud CARIFORUMi-ELi kaubandus- ja arengukomitees seoses põllumajanduse ja kalanduse erikomitee loomisega**

*(Euroopa Liidu Teataja L 332, 7. detsember 2016)*

Leheküljel 21 artikli 2 punkti e alapunktis ii

*asendatakse*

„ii) järelvalve lepingu põllumajanduse ja kalandusega seotud sätete edasiarendamise üle ja lepingu kohaldamise tulemuste hindamine;“

*järgmisega:*

„ii) järelvalve lepingu põllumajanduse ja kalandusega seotud sätete edasiarendamise üle ja selle rakendamisel saadud tulemuste hindamine;“.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**της απόφασης (ΕΕ) 2016/2143 του Συμβουλίου της 1ης Δεκεμβρίου 2016 για τη θέση που πρέπει να ληφθεί εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο της επιτροπής εμπορίου και ανάπτυξης CARIFORUM-ΕΕ της συμφωνίας οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ των κρατών CARIFORUM, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, όσον αφορά τη συγκρότηση ειδικής επιτροπής για τη γεωργία και την αλιεία**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 332 της 7ης Δεκεμβρίου 2016)*

Στη σελίδα 21, στο άρθρο 2 στοιχείο ε) σημείο ii)

*αντί:*

«ii) εποπτεία κάθε μελλοντικής τροποποίησης των διατάξεων γεωργίας και αλιείας της συμφωνίας ...»»,

*διάβαζε:*

«ii) εποπτεία της περαιτέρω επεξεργασίας των διατάξεων γεωργίας και αλιείας της συμφωνίας ...»».

**CORRIGENDUM**

**to Council Decision (EU) 2016/2143 of 1 December 2016 on the position to be adopted on behalf of the European Union within the CARIFORUM-EU Trade and Development Committee of the Economic Partnership Agreement between the CARIFORUM States, of the one part, and the European Community and its Member States, of the other part, as regards the establishment of a Special Committee on Agriculture and Fisheries**

*(Official Journal of the European Union L 332 of 7 December 2016)*

On page 21, Article 2 (e) (ii)

*for:*

"(ii) to oversee any future amendment of the provisions of the Agreement ..."

*read:*

"(ii) to oversee the further elaboration of the provisions of the Agreement ...".

---

**RECTIFICATIF**

**à la décision (UE) 2016/2143 du Conseil du 1er décembre 2016 relative à la position à prendre au nom de l'Union européenne au sein du comité Cariforum-UE «Commerce et développement» de l'accord de partenariat économique entre les États du Cariforum, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, en ce qui concerne l'établissement d'un comité spécial de l'agriculture et de la pêche**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 332 du 7 décembre 2016)*

Page 21, article 2, point e) ii):

*Au lieu de:*

"ii) surveiller toute modification future des dispositions de l'accord ..."

*lire:*

"ii) surveiller l'élaboration future des dispositions de l'accord ..."



**ISPRAVAK**

**Odluke Vijeća (EU) 2016/2143 od 1. prosinca 2016. o stajalištu koje treba zauzeti u ime  
Europske unije u okviru Odbora CARIFORUM – EU za trgovinu i razvoj u okviru  
Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između država CARIFORUM-a, s jedne strane, i  
Europske zajednice i njezinih država članica, s druge strane, u pogledu osnivanja Posebnog  
odbora za poljoprivredu i ribarstvo**

*(Službeni list Europske unije L 332 od 7. prosinca 2016.)*

Na stranici 21., u članku 2. točki (e) podtočki ii.

*umjesto:*

„ii. nadgledanje svake buduće izmjene odredbi Sporazuma ... ;”

*treba stajati:*

„ii. nadgledanje daljnje razrade odredbi Sporazuma ... ;”.

**RETTIFICA**

**della decisione (UE) 2016/2143 del Consiglio, del 1° dicembre 2016, relativa alla posizione da adottare, a nome dell'Unione europea, in sede di comitato CARIFORUM-UE per il commercio e lo sviluppo nell'ambito dell'accordo di partenariato economico tra gli Stati del CARIFORUM, da una parte, e la Comunità europea e i suoi Stati membri, dall'altra, riguardo all'istituzione di un comitato speciale per l'agricoltura e la pesca**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 332 del 7 dicembre 2016)*

Pagina 21, articolo 2, lettera e), punto ii):

*anziché:*

"ii) controlla le eventuali future modifiche delle disposizioni dell'accordo ..."

*leggasi:*

"ii) sovrintende all'ulteriore elaborazione delle disposizioni dell'accordo ...".

**LABOJUMS**

**Padomes Lēmumā (ES) 2016/2143 (2016. gada 1. decembris) par nostāju, kas Eiropas Savienības vārdā jāieņem CARIFORUM un ES Tirdzniecības un attīstības komitejā, kas izveidota ar Ekonomisko partnerattiecību nolīgumu starp CARIFORUM valstīm, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses, attiecībā uz Īpašās lauksaimniecības un zivsaimniecības komitejas izveidi**

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 332, 2016. gada 7. decembris)*

21. lappusē 2. panta e) punkta ii) apakšpunktā

*tekstu:*

"ii) pārraudzīt nolīguma noteikumu par lauksaimniecību un zivsaimniecību grozīšanu nākotnē un novērtēt tā piemērošanu,"

*lasīt šādi:*

"ii) pārraudzīt nolīguma noteikumu par lauksaimniecību un zivsaimniecību turpmāku papildināšanu un novērtēt tā piemērošanu,".

**2016 m. gruodžio 1 d. Tarybos sprendimo (ES) 2016/2143 dėl pozicijos, kuri turi būti priimta Europos Sąjungos vardu CARIFORUM valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių ekonominės partnerystės susitarimu įsteigtame CARIFORUM ir ES prekybos ir vystymosi komitete, dėl Specialiojo žemės ūkio ir žuvininkystės komiteto įsteigimo, klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 332, 2016 m. gruodžio 7 d.)*

21 puslapis, 2 straipsnis, e punktas, ii papunktis:

*yra:*

„ii) prižiūrėti visus tolimesnius su žemės ūkiu ir žuvininkyste susijusių Susitarimo nuostatų pakeitimus ...“;

*turi būti:*

„ii) prižiūrėti tolimesnį su žemės ūkiu ir žuvininkyste susijusių Susitarimo nuostatų rengimą ...“.

---

**HELYESBÍTÉS**

**az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás CARIFORUM–EU Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottságában a Mezőgazdasági és Halászati Különbizottság létrehozásával kapcsolatban az Európai Unió által képviselendő álláspontról szóló, 2016. december 1-jei (EU) 2016/2143 tanácsi határozathoz**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 332., 2016. december 7.)*

A 21. oldalon, a 2. cikk e) pontjának ii. alpontjában

*a következő szövegrész:*

„ii. a megállapodás mezőgazdasághoz és halászathoz kapcsolódó rendelkezései bármely jövőbeli módosításának megvizsgálása és a megállapodás alkalmazásának értékelése;”,

*helyesen:*

„ii. a megállapodás mezőgazdasághoz és halászathoz kapcsolódó rendelkezései további kidolgozásának figyelemmel kísérése és azok alkalmazásának értékelése;”.

**RETTIFIKA**

**tad-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2016/2143 tal-1 ta' Diċembru 2016 dwar il-pożizzjoni li għandha tiġi adottata f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Kumitat tal-Kummerċ u tal- Iżvilupp CARIFORUM-UE tal-Ftehim ta' Shubija Ekonomika bejn l-Istati tal-CARIFORUM, minn naha, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naha l-oħra, rigward it-twaqqif ta' Kumitat Speċjali għall-Agrikoltura u s-Sajd**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 332 tat-7 ta' Diċembru 2016)*

Fil-paġna 21, Artikolu 2 (e) (ii)

*minflok:*

"(ii) biex jissorvelja l-emenda futuri tad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ..."

*aqra:*

"(ii) biex jissorvelja l-elaborazzjoni ulterjuri tad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ...".

**RECTIFICATIE**

**van Besluit (EU) 2016/2143 van de Raad van 1 december 2016 betreffende het namens de Europese Unie in het Handels- en ontwikkelingscomité Cariforum-EU van de economische partnerschapsovereenkomst tussen de Cariforum-staten, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, in te nemen standpunt met betrekking tot de instelling van een Speciale Commissie landbouw en visserij**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 332 van 7 december 2016)*

Bladzijde 21, artikel 2, onder e) ii):

*in plaats van:*

"ii) toezicht houden op alle toekomstige wijzigingen van de op landbouw en visserij betrekking hebbende bepalingen van de overeenkomst en beoordelen van de toepassing";

*lezen:*

"ii) toezicht houden op de verdere uitwerking van de op landbouw en visserij betrekking hebbende bepalingen van de overeenkomst en beoordelen van de resultaten van de toepassing";

---

**SPROSTOWANIE**

**do decyzji Rady (UE) 2016/2143 z dnia 1 grudnia 2016 r. w sprawie stanowiska, jakie ma być przyjęte w imieniu Unii Europejskiej w ramach Komitetu CARIFORUM–UE ds. Handlu i Rozwoju Umowy o partnerstwie gospodarczym między państwami CARIFORUM, z jednej strony, a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z drugiej strony, w odniesieniu do ustanowienia Komitetu Specjalnego ds. Rolnictwa i Rybołówstwa**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 332 z 7 grudnia 2016 r.)*

Strona 21, art. 2 lit. e) ppkt (ii)

*zamiast:*

„(ii) nadzór nad wszelkimi przyszłymi zmianami postanowień Umowy ...”

*powinno być:*

„(ii) nadzór nad dalszym opracowywaniem postanowień Umowy ...”.



## RETIFICAÇÃO

**da Decisão (UE) 2016/2143 do Conselho, de 1 de dezembro de 2016, relativa à posição a adotar em nome da União Europeia no âmbito do Comité de Comércio e Desenvolvimento CARIFORUM-UE do Acordo de Parceria Económica entre os Estados do CARIFORUM, por um lado, e a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por outro, no que respeita à criação de um Comité Especial da Agricultura e das Pescas**

*(Jornal Oficial da União Europeia L 332 de 7 de dezembro de 2016)*

Na página 21, artigo 2.º, alínea e), subalínea ii)

*onde se lê:*

"ii) supervisionar a elaboração de alterações de disposições do Acordo ...",

*leia-se:*

"ii) supervisionar a elaboração de novas disposições do Acordo ...".

**RECTIFICARE**

**la Decizia (UE) 2016/2143 a Consiliului din 1 decembrie 2016 privind poziția care urmează să fie adoptată în numele Uniunii Europene în cadrul Comitetului Cariforum-UE pentru comerț și dezvoltare al Acordului de parteneriat economic dintre statele Cariforum, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte, cu privire la instituirea unui comitet special pentru agricultură și pescuit**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 332 din 7 decembrie 2016)*

La pagina 21, articolul 2 litera (e) punctul (ii):

*în loc de:*

„(ii) supraveghează orice modificare ulterioară a dispozițiilor acordului ...”

*se citește:*

„(ii) urmărește elaborarea în continuare a dispozițiilor acordului ...”

**KORIGENDUM**

**k rozhodnutiu Rady (EÚ) 2016/2143 z 1. decembra 2016 o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie prijať vo Výbore CARIFORUM – EÚ pre obchod a rozvoj zriadenom Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane, pokiaľ ide o zriadenie osobitného výboru pre poľnohospodárstvo a rybárstvo**

*(Úradný vestník Európskej únie L 332 zo 7. decembra 2016)*

Na strane 21, článok 2 písm. e) bod ii)

*namiesto:*

„ii) dozerat' na akékoľvek budúce zmeny ustanovení dohody ...“

*má byť:*

„ii) dozerat' na ďalšie rozpracovanie ustanovení dohody ...“.

**POPRAVEK**

**Sklepa Sveta (EU) 2016/2143 z dne 1. decembra 2016 o stališču, ki se zavzame v imenu Evropske unije v Odboru Cariforum-EU za trgovino in razvoj na podlagi Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, glede ustanovitve posebnega odbora za kmetijstvo in ribištvo**

*(Uradni list Evropske unije L 332 z dne 7. decembra 2016)*

Stran 21, člen 2(e)(ii):

*besedilo:*

„(ii) nadzor morebitnih nadaljnjih sprememb določb Sporazuma ...;“

*se glasi:*

„(ii) nadzor nadaljnje podrobne razčlenitve določb Sporazuma ...;“.

**OIKAISU**

**neuvoston päätökseen (EU) 2016/2143, annettu 1 päivänä joulukuuta 2016, CARIFORUM-  
valtioiden sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden talouskumppanuussopimuksella  
perustetussa CARIFORUM–EU-kauppa- ja kehityskomiteassa Euroopan unionin puolesta  
esitettävästä kannasta maatalous- ja kalastusalan erityiskomitean perustamiseen**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 332, 7. joulukuuta 2016)*

Sivulla 21, 2 artiklan e kohdan ii alakohdassa:

*on:*

"ii) sopimuksen maatalous- ja kalastusalaan liittyvien määräysten muutosten valvonta ja  
sopimuksen soveltamisesta saatujen tulosten arviointi;"

*pitää olla:*

"ii) sopimuksen maatalous- ja kalastusalaan liittyvien määräysten edelleenkehittämisen seuranta  
ja sopimuksen soveltamisesta saatujen tulosten arviointi;"

---

**RÄTTELSE**

**till Rådets beslut (EU) 2016/2143 av den 1 december 2016 om den ståndpunkt som ska intas på Europeiska unionens vägnar inom Cariforum–EU:s handels- och utvecklingskommitté i avtalet om ekonomiskt partnerskap mellan Cariforum-staterna, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, med avseende på inrättandet av en särskild kommitté för jordbruk och fiske**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 332 av den 7 december 2016)*

Sidan 21, artikel 2 e ii

*I stället för:*

"ii) Se över varje framtida ändring av bestämmelserna i avtalet..."

*ska det stå:*

"ii) Se över den vidare utvecklingen av bestämmelserna i avtalet..."

---